

ПЬЕДАД БОННЕТТ



[49]

ИЛ 8/2020

Стихи

Перевод с испанского и вступление Анны Земляной

Колумбийская поэтесса Пьедад Боннетт родилась в 1951 году в городе Амфали, Антиокия. Она окончила факультет гуманитарных наук Андского университета в Боготе, куда в 1981 году вернулась в качестве преподавателя.

Пьедад Боннетт пишет как стихи, так и прозу, она — автор драматургических произведений, занимается и литературной критикой. Три из восьми ее поэтических сборников были отмечены литературными премиями, а из написанных ею книг прозы особенно выделяется книга “То, чему нет названия” — воспоминания о покончившем с собой сыне.

Сама автор считает наиболее важной в своем творчестве именно поэзию. Часть ее стихов очень личные, в них она говорит о детстве, любви, боли; другая часть направлена вовне: это бытовые зарисовки о городской жизни, отклик на события, происходящие в стране. Толчком к написанию стихотворения может стать что угодно: новостная заметка, разговор на кухне. Пьедад Боннетт часто сравнивает создание стихов с вышиванием ребенка: “Ты знаешь, что родишь, и это, возможно, будет что-то прекрасное”.

Автор считает, что с течением лет ее поэзия стала более сдержанной, чем в юности, но всегда ее чертами оставались обезоруживающая непосредственность и ирония.

Именно творчество помогает Боннетт справиться с тяжелыми, кризисными ситуациями. Еще с четырнадцати лет, когда ее отдали в школу-интер-

© PIEDAD BONNETT 1995, 2011

© Анна Земляная. Перевод, вступление, 2020

Стихи публикуются с любезного разрешения автора.

нат за строптивный характер, она научилась превращать свою боль в стихи и продолжает делать это на протяжении всей жизни. “Так тьма порождает свет, и в том — утешение”.

[50]

ИЛ 8/2020
